

LE JACQUES  
**FRANCK**  
CENTRE CULTUREL DE ST-GILLES



N°77 MARS ↔ AVRIL 2017

# LE JACQUES FRANCK

CENTRE CULTUREL DE ST-GILLES

CH. DE WATERLOO, 94  
1060 BRUXELLES  
02 538 90 20  
WWW.LEJACQUESFRANCK.BE

## L'ÉQUIPE

### PRÉSIDENTE

Catherine François

### DIRECTION

Sandrine Mathevon

### COORDINATION

Renaud Vandernoot

### PROGRAMMATION ET ANIMATION

Barbara Decloux → Coordination associative

Claire Buffet → Animatrice | Médiatrice - Projet Intersongs

Daniel Mihaly → Cinéma

David De Meuter → Concerts | Théâtre et jeune public

Fabrice Vidal → Arts plastiques

Maxime Besure → Concerts

Sandrine Mathevon → Danse

### COMMUNICATION

Rose-Line Tas

### GRAPHISME

Maxime Delporte

### ASSISTANTE DE DIRECTION

Eva Sioussioura

### ADMINISTRATION DU RÉSEAU CCCB

Béatrice Minh

### RÉGISSEUSE GÉNÉRALE

Malika Gouider

### RÉGISSEUR GÉNÉRAL ADJOINT

David Coppe

### RÉGIE

Augusto Costa Almeida – Bilal El Alouani

Frederman Garcia Guevara – Gemovic Popic Zeljko

Juan Carlos Suarez – Maxime Besure – Rosemarie Mbelu

### STAGIAIRES RÉGIE

Xavier Vandeville

### ACCUEIL

Annie Thomas – Barbara Petitjean

Fabrice Vidal – Hadjira Dhifallah

### BÉNÉVOLAT | VOLONTARIAT

Yolanda Perez – Christian Mathys... et bientôt vous ?

missions@lejacquesfranck.be | 02 538 90 20

Le Centre culturel Jacques Franck remercie tous ceux qui lui apportent une aide précieuse et un soutien structurel dans la réalisation de ses projets :

La Commune de Saint-Gilles | La Fédération Wallonie-Bruxelles | Le Service public francophone bruxellois | La Région de Bruxelles-Capitale | La Régie mobile culturelle de la Mission locale d'Etterbeek | La Concertation des Centres culturels bruxellois | Les Tournées Art & Vie | Le Réseau Action culturelle-cinéma | Le Centre Public d'Action Sociale de Saint-Gilles



Commune de Saint-Gilles  
Gemeente Sint-Gillis



FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES



Francophones  
Bruxelles



Service de la Culture  
de Saint-Gilles



ST. GILLES



art.ici.27



ART  
SÈNE  
50

## L'ÉDITO

Le Jacques Franck met les petits plats dans les grands pour La Langue française en fête. En prélude à l'événement proprement dit, le ccJF vous propose une double exposition dès le 2 mars et jusqu'au 28 avril.

Dans le hall, nous retrouvons Carte blanche sur fond noir, l'exposition de Laurent d'Ursel, artiste plasticien et grand manipulateur de mots.

Suite à un appel à projet, le foyer s'ouvrira quant à lui à une exposition collective des associations Saint-Gilloises. Elle se concentre sur le thème de l'édition 2017 de La Langue française en fête, Dis-moi dix mots sur la Toile, mettant à l'honneur la connexion numérique.

Le finissage des expositions s'annonce tout aussi haut en couleurs car il sera soutenu par les Bathroom singers. Ces ménestrels nous proposent un parcours dans des salles de douches, des salles de bains, des toilettes... Il passe par le CPAS, le Pianofabriek et d'autres lieux saint-gillois. Le Service de la culture de Saint-Gilles et le Dienst Nederlandstalige aangelegenheden van Sint-Gillis collaborent également à ce projet.

Une belle initiative de Infor Jeunes Laeken : Sur les pavés l'égalité. Elle est destinée à sensibiliser les jeunes entre 15 et 30 ans au harcèlement de rue dont trop de femmes sont victimes. Le Jacques Franck a soutenu le projet en offrant des places pour le concert de Makadam le 4 mars. Des ambassadeurs seront présents pour accueillir les jeunes et sensibiliser les spectateurs à la nécessité de construire l'égalité homme-femme dans l'espace public.

Hip Hop du tremplin à la scène se porte bien. La chorégraphe et danseuse Eliane Nsanze nous le confirmera le samedi 22 avril en nous présentant sa création, J'ai ressenti très fort le besoin de repartir. Un titre qui en dit long.

Enfin, le Jacques Franck se réjouit d'un partenariat mensuel avec Ecran Large sur Tableau noir en co-production avec l'asbl Les Grignoux avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de la Région de Bruxelles-capitale. Ce projet s'adresse aux écoles, propose des dossiers pédagogiques et animations après la projection des films. Ces rendez-vous se passent en matinée. Les associations sont également bienvenues.

CATHERINE FRANÇOIS  
PRÉSIDENTE

SANDRINE MATHEVON  
DIRECTRICE

ET TOUTE L'ÉQUIPE  
DU JACQUES FRANCK

## DU CÔTÉ DE LA COMMUNE

L'hiver se termine. Le printemps se profile à l'horizon, amenant avec lui un mouvement naturel vers l'extérieur. Tout comme la nature qui voit son microcosme s'épanouir, la commune s'anime et accueille en son sein toute l'effervescence de sa diversité. La lumière se fait plus présente, les rues deviennent le théâtre de la valse des passants, les quartiers refléussent d'activités...Voici qu'arrive la saison du renouveau !

Au cœur de cette vitalité nouvelle, nous vous invitons à profiter de la magie de l'instant. En étant présent à ce qui est. S'arrêter devant une photographie, un dessin, une sculpture ou une sérigraphie. Prendre le temps de regarder, mais aussi de voir, voir comment cela nous touche, nous fait écho, nous transforme parfois. Se laisser bercer par l'émerveillement du moment.

Ces mois de mars et avril, les activités du service de la culture rejoignent la multitude d'évènements culturels dont témoigne la programmation du Centre culturel Jacques Franck et vous donne trois rendez-vous.

Du 16 mars au 2 avril à la Maison Pelgrims, nous vous proposons la rencontre de deux artistes plasticiens saint-gillois : Krystyna Poltowicz et Simon Outers. Ensemble, ils vont croiser leurs univers de sculptures, gravures, photographies et sérigraphies afin de vous plonger au cœur de la matière : l'Eau ne devrait pas demeurer si loin...

Nous avons eu le plaisir de découvrir Hamadi comme conteur, metteur en scène, auteur ou encore comédien. Voici une autre facette de cet artiste engagé : la photographie. Du 17 au 26 mars, la Maison du Peuple vous convie à l'exposition « Le temps qui court ». Des photographies qui questionnent notre vision du réel dans une période où la vitesse est reine. Prises à pied, à vélo, à moto, en voiture ou en train, que reste-t-il de ces instants saisis au vol ? Que nous renvoient-ils de la réalité ? En quoi ces images entrelacées et télescopées ouvrent à d'autres réalités possibles non formatées ou imposées ? Ne nous dit-il pas : « Quand tout est brouillé, tout est ouvert » ?

Enfin, du 20 avril au 7 mai, la Maison Pelgrims accueillera la deuxième édition à Saint-Gilles du Festival Expolaroid. Organisé par l'asbl Paprika, ce rendez-vous international du polaroid et du film instantané donne la carte blanche aux photographes amateurs et professionnels pour exposer leur création aux regards des visiteurs férus -ou non- de photographie instantanée.

CARLO LUYCKX  
ÉCHEVIN DE LA CULTURE  
CHARLES PICQUÉ  
BOURGEMESTRE

## EXPOSITION COLLECTIVE D'ASSOCIATIONS SAINT-GILLOISES

JEU. 2 MARS ↔ VEN. 28 AVR.

En prélude et dans le cadre de la Langue française en fête

Durant une semaine, La Langue française en fête, organisée dans toute la Fédération Wallonie-Bruxelles, invite chacun à repousser un peu plus les barrières grammaticales et à (re)découvrir la vitalité de notre belle langue française ! L'édition 2017 *Dis-moi dix mots sur la Toile* met à l'honneur la connexion numérique.

En prélude à l'évènement proprement dit, le ccJF avec ses partenaires vous propose une double exposition dès le 2 mars et jusqu'au 28 avril.

Dans le hall, nous retrouvons *Carte blanche sur fond noir*, l'exposition de Laurent d'Ursel, artiste plasticien et grand manipulateur de mots (voir pages 5-6).



Signalons tout de même, que dans le cadre précis de cette semaine de fête, pendant le vernissage du vendredi 24 mars, vers 18h, il présentera, sous la forme d'une conférence de presse, le lancement du « Casual Frenchday » : à l'instar du Casual Friday américain où le milieu professionnel se détend du point de vue vestimentaire, nous serons tous invités à en faire de même avec l'orthographe et la langue française.

Dans le foyer, faisant suite à un appel à projet, une exposition collective d'associations saint-gilloises sera proposée.

Nous y retrouverons le travail de la Maison des enfants dans un projet avec les Ateliers de la Banane, du Collectif Alpha avec la participation d'Orlando Kintero, du Douzerome, d'Hispano Belga, et les résultats d'un atelier organisé par les affaires néerlandophones de la commune de Saint-Gilles en partenariat avec la bibliothèque néerlandophone de Saint-Gilles, CDQ Parvis Morichar et Bxl Open View/Beam.

VERNISSAGE DES ENFANTS

15 MARS → 14.00 — 16.00



## CARTE BLANCHE SUR FOND NOIR

JEU. 2 MARS ↔ VEN. 28 AVRIL

### EXPOSITION

EXPO SOLO MA NON TROPPO - Laurent d'Ursel et ali

« Attention, d'Ursel, faut le cadrer ! » Il en est à ce point conscient que, pour Carte blanche sur fond noir, son exposition progressive et participative en 5 étapes, il s'assure le concours d'artistes réputés et improvisés, tous saint-gillois, qui rehausseront de couleurs sa proposition de départ tout de gris et de noirs. Ce faisant, il introduit, mine de rien, le travail à la chaîne, le coloriage et le circuit court dans l'art contemporain. La fête rebondira de vernissage en vernissage (5 au total), chacun incluant une performance inédite, une dégustation surprise, un dévoilement mystère, un vernissage littéral et la sortie d'un livre. « Pour sûr, d'Ursel, ceux qui ne pouvaient pas l'encadrer avant l'expo le pourront encore moins après ! »

#### ARTISTES RÉPUTÉS

—  
Vincent Glowinski, Manon Bara,  
Messieurs Delmotte  
et Jean-François Jans.  
Et Solange Labbé et Marie Martinez.

#### ARTISTES IMPROVISÉS

—  
10 jeunes de la Maison de jeunes  
Le Bazar, 10 élus du Conseil communal  
de Saint-Gilles, 10 supporters de L'Union  
Saint-Gilloise et 10 membres  
du Comité de défense de Saint-Gilles.

#### VERNISSAGE NOIR

JEU. 2 MARS → 18.00 — 21.00

Avec une performance de Laurent d'Ursel, « Belgium's got talent », et la sortie chez Maelström de *La Destination*, la première œuvre d'art plastique en forme de roman.

#### VERNISSAGE ROUGE

DIM. 12 MARS → 17.00 — 19.00

Avec un extrait de « Manif à l'opéra », un opéra de Solange Labbé (arrangement rock : Christophe Héroufosse), et la sortie chez Maelström de *Dégagisme du manifeste*, la suite du *Manifeste du dégagisme*, du Collectif MANIFESTEMENT.

#### VERNISSAGE BLEU

VEN. 24 MARS → 17.00 — 19.00

Avec une conférence de presse pour le lancement du « Casual Frenchday » (nouveau nom de la joie de parler et d'écrire n'importe comment), et la sortie chez Dutoupet de *Le français langue étrangère : une révolution*.

#### VERNISSAGE VERT

JEU. 30 MARS → 17.00 — 19.00

Avec une performance de Laurent d'Ursel, « Autoradiographie vs autobiographie », une visite guidée, et la sortie chez Maelström de *La Chronique du Rattachement* de la Belgique au Congo du Collectif MANIFESTEMENT.

#### VERNISSAGE BLANC

VEN. 28 AVRIL → 18.00 — 21.00

Avec un appel à coproducteurs pour le spectacle « L'Arthographe » chorégraphié par Marie Martinez (flanquée de 17 danseuses), la sortie chez Similix du catalogue de l'exposition *Carte blanche sur fond noir*, et un concert des « Bathroom Singers ».

NL

*D'Ursel moet je in een bepaald kader zien!* Voor 'Carte blanche sur fond noir', zijn progressieve en interactieve tentoonstelling in 5 etappes, brengt hij gereputeerde en geïmproviseerde artiesten uit Sint-Gillis samen in een wedstrijd. Het feest bestaat uit de ene vernissage na de andere (5 in totaal). Op elke vernissage word je getrakteerd op een ongeziene performance, een verrassende degustatie, een mysterieuze onthulling, een letterlijke vernissage en de lancering van een boek.

#### ENTRÉE LIBRE

Du mardi au vendredi → 11.00 – 18.30

Samedi → 14.00 – 18.30

Dimanche → 14.00 – 22.00

Soutiens Commune de Saint-Gilles, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois et la Région Bruxelles Capitale.

## MAKADAM

SAM. 4 MARS @ 20:30

### CONCERT

**M**AKADAM est un groupe bruxellois de musique brésilienne) formé par cinq amis qui se sont retrouvés autour d'une passion commune : se réapproprier des choros et faire danser. Le Brésil est un carrefour de cultures qui a brassé de nombreux styles musicaux variés, mais c'est le choro qui a interpellé les 5 acolytes. Le choro, c'est un style qui pourrait être identifié au New Orleans américain. Né au même moment, celui-ci confond musique européenne comme la polka et la valse et rythmes afro-brésiliens en liant l'improvisation au sein d'une structure distinguée.

NL

Met zijn beweeglijk en sensueel theater verkent Chaliwaté de vraag wat het betekent om je referentiepunten te verliezen op plaatsen waar eenzaamheid, tijdsverschillen en het verlies van zelfcontrole dagelijkse kost zijn.

Guitare Robin Rees

Clarinete(s) Anton Kerkhof

Saxophone Brice Clause

Basse Félix Ulfur

Batterie Gabriel Salles

+ guest

#### ENTRÉE

8 € | 5 € (Groupes associatifs)

1,25 € (Art. 27)



*Infor Jeunes Laeken a mis sur pied la campagne Sur les pavés, l'égalité. Elle est destinée à sensibiliser les jeunes entre 15 et 30 ans au harcèlement de rue dont trop de femmes sont victimes. Symboliquement, on leur a offert un passeport illustré par Cécile Bertrand et César. Plusieurs lieux culturels ont soutenu l'initiative en offrant des places via Facebook. Le Jacques Franck est heureux d'accueillir au concert de Makadam les jeunes gagnants. Des ambassadeurs de Sur les pavés l'égalité seront présents pour les accueillir. Ils seront là également pour sensibiliser les spectateurs à la nécessité de construire l'égalité homme-femme dans l'espace public.*



## PETIT MOUCHOIR

MAR. 7 MARS ↔ VEN. 10 MARS

### THÉÂTRE JEUNE PUBLIC

Par L'anneau Théâtre

**U**n jour, allez savoir pourquoi, allez savoir comment, Petit Mouchoir se retrouve là, sur le trottoir... Le vent l'emporte et le voilà complètement perdu dans un jardin inconnu ! Lors de son périple pour rentrer chez lui, il croise une faune étrange. De drôles d'individus qui ont tous perdu quelque chose. Mais comment les aider quand on n'est « qu'un petit mouchoir plié qui n'a jamais mouché plus loin que le bout de son nez » ?

#### ENTRÉE

Scolaire → 4,5 €

Tout Public → 12 € | 8 € | 5 € (Groupes associatifs)

1,25 € (Art. 27)

À partir de 4 ans | Durée → 45 min.

#### REPRÉSENTATIONS SCOLAIRES

MAR. 7 MARS → 14.00

MER. 8 MARS → 10.00

JEU. 9 MARS → 10.00 + 14.00

VEN. 10 MARS → 10.00

#### REPRÉSENTATIONS TOUT PUBLIC

MER. 8 MARS → 14.30

Spectacle suivi d'un atelier proposé par les Ateliers de la Banane (atelier gratuit sur réservation, 15 participants max.)

SAM. 11 MARS → 11.00

Résidence Théâtre Mercelis, Roseraie et au Théâtre de La montagne magique.

## PEUPLES DES MERS DU SUD

VEN. 10 MARS @ 14:00

### EXPLORATION DU MONDE

Film présenté par Patrick Bernard

**D**es Andamans à l'Australie, en passant par les archipels indonésiens, océaniques et la Papouasie Nouvelle Guinée, les îles des mers du sud abritent encore quelques-unes des sociétés traditionnelles les plus singulières. L'ethnologue Patrick Bernard et son équipe Anako ont rencontré au cours des dernières années les peuples les plus isolés des mers du Sud.

#### ENTRÉE

7,50 € | 6,50 € | 1,25 € (art.27)



# LE BOURGEOIS GENTILHOMME

VEN. 10 MARS ↔ SAM. 18 MARS



## THÉÂTRE

À l'occasion des 150 ans de l'Union Dramatique et Philanthropique

Un chef-d'œuvre d'ironie et d'observation psychologique. Le Bourgeois gentilhomme apparaît comme une revue, une comédie musicale avant la lettre! Autour de Monsieur Jourdain, homme à la fois naïf et ambitieux, prisonnier d'une volonté mimétique d'égaliser ceux qu'il envie, se développe une galerie de personnages absolument inoubliables, les uns incarnant le bon sens, le désir de vivre et d'aimer; les autres, la culture en tant que marqueur social...

### HORAIRES

VEND. 10 MARS + SAM.11 + MER. 15 + JEU 16 + SAM. 18 → 20.00  
SAM.11 MARS + SAM 18 → 15.00 + 20.00  
VEN. 17 MARS (soirée de gala) → 19.30

### ENTRÉE

Membres UDP → 4 €  
Etudiants (-26 ans) → 5 €  
Seniors, Saint-Gillois, groupes → 8 €  
Plein tarif → 10€  
Article 27 → 1,25 €  
Soirée de gala (17 mars) → 15 € (prix unique)

### RÉSERVATION

[www.udp.be](http://www.udp.be) | 02 649 12 74

### Auteur Molière

Mise en scène Nathalie Stas

Distribution Maxime Bertrand, Véronique Brisse, Claude Burton, Abigaël Desart, Alexis Dourdine, Olivier Dupont, Bernard Favart, Francis Gilain, Damien Mulliez, Oriane Ondel, Jean-Luc Petit, Jacques Robin, Yvon Vaneekhout, Marie-Claire Van Rymenant, Guy Vereecken

Musique Véronique Sonnevile, d'après JB Lully

Chorégraphies Julie Quoitoit

Décor Francis Colignon, Alexis Dourdine et Michel Georges

Costumes et accessoires Jacqueline Burton, Nathalie Stas

Création lumières Thierry Van Cutsem

Régie son et lumières Jacqueline Burton

Graphisme Noémie Favart

Photos spectacle Pascal Ancia

# LA LANGUE FRANÇAISE EN FÊTE

SAM. 18 MARS ↔ DIM. 26 MARS

À l'occasion de cet événement annuel, nous retrouverons du cinéma, des rencontres, du théâtre et des ateliers au Jacques Franck.

D'autres initiatives sont également prévues dans la commune comme des ateliers d'écriture, une collaboration entre la *Maison du Livre* et la *Biblio* de Saint-Gilles (Inscription → 02.543.12.20).

Les partenaires de la Langue française en fête 2017 : la Maison du Livre, le Collectif alpha, Les Ateliers de la Banane, la Maison des Enfants, le Douzerome, Hispano-Belga et les affaires néerlandophones de la commune de Saint-Gilles en partenariat avec la bibliothèque néerlandophone de Saint-Gilles, CDQ Parvis Morichar et Bxl Open View/Beam. Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles – Service de la Langue Française.

### INFOS

[www.lalanguefrancaiseenfete.be](http://www.lalanguefrancaiseenfete.be)

## JOHN HAUTE FIDÉLITÉ

DIM. 19 MARS. Ⓞ 17:00

## ÉCOUTE RADIO

Une fiction radio de Sebastian Dicaire d'après le conte des frères Grimm « Le Fidèle Jean »

Une tragédie shakespearienne dans le monde de Google/Facebook, racontée du point de vue d'une intelligence artificielle fantôme.

Le vieux P-DG de Poodle – une célèbre multinationale d'intelligence artificielle – est sur le point de mourir. Il communique ses dernières volontés à John Haute Fidélité, le produit-phare de son entreprise, un assistant personnel connecté. Tout son royaume sera transmis à son fils naturel Junior, à l'exception de la chambre forte qui renferme le secret de l'algorithme de John. L'intelligence de John semble si humaine que Poodle père a décidé de l'adopter. Mais après la mort du père, d'étranges voix résonnent dans le palais. Un larsen de désirs inassouvis gronde dans les couloirs. La tragédie de l'ère numérique peut commencer.

Générique, Écriture, réalisation, montage, création sonore :

Sebastian Dicaire

Interprétation :

Les Voix/John → Jean Fürst

Le Fil → Yvain Juillard

Ainsi que Florent Barat, Amélie Lemonnier, Émilie Praneuf, Benoit Randaxhe (Collectif Wow!) et Caroline Goutaudier

Prise de son, montage, mixage Jeanne Debarsy

Bruitage Céline Bernard

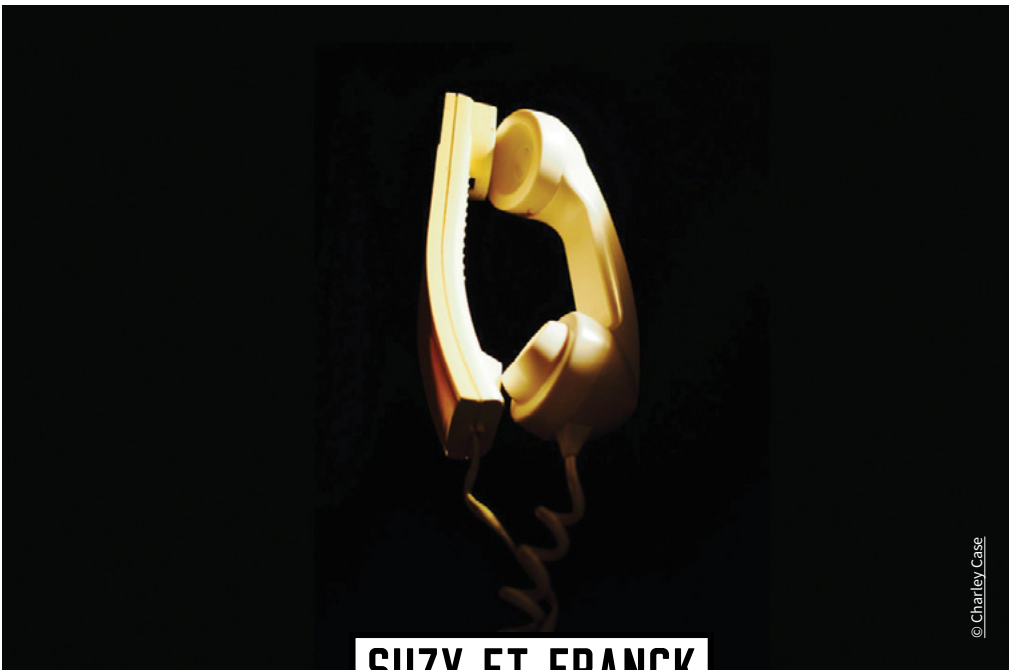
Création Sonore Sébastien Schmitz

Consultant Montage Mathieu Haessler

Production Sebastian Dicaire avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de l'acsr

ENTRÉE LIBRE

Durée → 50'48



© Charley Case

## SUZY ET FRANCK

MAR. 21 MARS ↔ JEU. 23 MARS

### THÉÂTRE

Inti Théâtre  
Dans le cadre la Langue française en fête 2017

**S**eul en scène, Didier nous partage avec humour et sensibilité des récits de vie découverts au cours de ses recherches sur la peine de mort. Au centre de ces histoires, il y a celle extraordinaire de Suzy et Franck. Suzy vit à Paris et Franck dans le couloir de la mort au Texas. En 1996, un peu par hasard, ils s'échangent des lettres. Peu à peu, ils se découvrent, se rencontrent et ils se marient. Vingt ans plus tard, ils continuent de s'aimer mais ne vivent toujours pas ensemble.

Au-delà de la peine de mort, le spectacle nous invite, à une réflexion sur les moyens de rester humain face à l'inhumain. Il ouvre le débat sur notre société contemporaine.

#### REPRÉSENTATIONS SCOLAIRES

MAR. 21 MARS → 14.00  
MER. 22 MARS → 10.00  
JEU. 23 MARS → 10.00 + 13.30

#### REPRÉSENTATION ET ATELIER CRÉATIF

MER. 22 MARS → 14.30  
Spectacle suivi d'un atelier proposé par les Ateliers de la Banane (atelier gratuit sur réservation, 15 participants max.)

#### ENTRÉE

Scolaire → 4,5 €  
Tout Public → 12 € | 8 € | 5 € (Groupes associatifs)  
1,25 € (Art. 27)

À partir de 14 ans | Durée → 45 min.

Production Inti théâtre.

Partenariat Théâtre Gérard Philippe de Frouard et l'Espace Senghor d'Etterbeek.

Aide Théâtre des Zygomars, La Roseraie, La Maison des Cultures de Molenbeek, Le Théâtre Marni et le soutien de Pierre de Lune.

Diffusion La Charge du Rhinocéros. La compagnie est en résidence administrative au Théâtre Les Tanneurs/Bruxelles.

LA LANGUE FRANÇAISE EN FÊTE



© Karla Atrique | Aurélie Deloche

## DÉSORDRES

VEN. 24 MARS 10:00

### SPECTACLE JEUNE PUBLIC

Berdache Production

**D**ésOrdres est un solo de clown sur la désobéissance et la folie. Qu'est-ce qui fait Désordre à la face du monde ? Est-ce folie que de rêver, vivre, créer des utopies et se battre pour celles-ci ? Est-ce folie d'être vivant aujourd'hui ? Fébrile, féroce, fragile, malicieux, insolent et frondeur, ce clown partage sa folie douce et réveille la folie créatrice qui agit(e) et rend plus libre chacun(e) d'entre nous. Naïvement ou malicieusement, il questionne ce qui l'entoure. Un spectacle qui propose de poser un regard sur la manière dont l'autorité et les normes agissent sur nos pensées et nos fonctionnements.

#### ENTRÉE

4,5 €

À partir de 12 ans | Durée → 45 min.

Un projet de BERDACHE PRODUCTION asbl, réalisé avec l'aide du Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles - Direction du Théâtre, La MJ Chez Zelle de LLN, La Roseraie, Le Théâtre de Galafronie, Le Théâtre des 4 Mains, Le Centre culturel Jacques Franck, Le Centre culturel de Braine L'Alleud et Le Centre culturel de Tubize.



## JETLAG

VEN. 24 MARS @ 20:00

## THÉÂTRE-CIRQUE

Par la Compagnie Chaliwaté

Coincés sur leurs sièges d'avion, trois voyageurs se contorsionnent pris dans l'étroitesse de cet endroit défini entre les frontières et les fuseaux horaires. Suivez-les dans leur chemin corporel qui investit le cockpit et les halls d'aéroport. Avec son théâtre gestuel et sensuel, Chaliwaté explore la perte de repères dans ces lieux où se vivent la solitude et la perte d'autocontrôle. Le duo d'origine se nourrit de la présence circassienne de Loïc Faure, jongleur-acrobate.

**NL** Met zijn beweeglijk en sensueel theater verkent Chaliwaté de vraag wat het betekent om je referentiepunten te verliezen op plaatsen waar eenzaamheid, tijdsverschillen en het verlies van zelfcontrole dagelijkse kost zijn.

### ENTRÉE

12 € | 8 € | 5 € (Groupes associatifs) | 1,25 € (Art. 27)

De & Avec Sandrine Heyraud, Sicaire Durieux, Loïc Faure  
Regards extérieurs Alana Osbourne & Katya Montaignac  
Création sonore Loïc Villiot & Loïc Le Foll  
Création lumière Jérôme Déjeuna  
Conception décor Asbl Devenirs & Hélios asbl  
Voix off Sarah Chantelauze & Eric De Staercke  
Costumes Sophie Mandoux et Florine Brennet  
Direction technique Jérôme Dejean  
Soutiens Espace Catastrophe # Centre International de Création des Arts du Cirque, Théâtre des Doms, La Roseraie, Latitude 50 - Pôle des Arts du Cirque et de la Rue, Centre Culturel de Braine L'Alleud, L'Odysée - Scène Nationale de Périgueux, Le BAMP, Centre Culturel Jacques Franck, Centre Culturel de Woluwé Saint-Lambert, Théâtre Marni, Service Culture de la Commune d'Ixelles, Mtp Memap, Fédération Wallonie-Bruxelles - Service du Cirque, des Arts forains et des Arts de la Rue, WBI, WBT/D, SACD, Atelier Design

© Cie Chaliwaté



## LA BÊTE À PLUMES

LUN. 27 MARS + MAR. 28 MARS

### HORAIRES

LUN. 27 MARS → 10.00 + 14.00

MAR. 28 MARS → 10.00 + 14.00

### ENTRÉE

4,5 €

À partir de 6 ans

## CABARIRE

SAM. 25 MARS @ 20:00

## HUMOUR

Un rendez-vous pour se détendre, rire, s'étonner avec un plateau d'humoristes, habitués des festivals et des émissions télé ou des nouveaux talents qui sont déjà dotés d'un bon bagage.

### ENTRÉE

10 €

### RÉSERVATIONS

02 538 90 20 / infoabarire.be

## SPECTACLE JEUNE PUBLIC

CircoRythm'OH !

Jonglerie, manipulation d'objets, musique, théâtre gestuel et rythmique

Deux personnages clownesques évoluant dans un univers imaginaire se nouent, se délient et s'opposent en vrais chat et souris, à travers une surenchère de manipulations d'objets parfois totalement insolites. Burlesques, attendrissants et fragiles dans leur silence et leurs maladresses, les personnages se prolongent dans le décorum, commun à première vue mais surréaliste par l'exploitation qui en est proposée.

Ils alternent jonglerie, jeu, mouvements, body percussions, tandis que les traditionnelles boleadoras argentines ajoutent un zeste de sensation forte à l'ensemble.

La musique, parfois préenregistrée pour favoriser la fluidité du spectacle, et considérée comme un personnage à part entière par le graphisme et l'utilisation étonnante des instruments, est omniprésente.



# ANDRÉ BORBÉ

JEU. 30 MARS + SAM. 1<sup>ER</sup> AVRIL

## CONCERT JEUNE PUBLIC

André Borbé présente les Tympan Pimpants

Les Tympan pimpants font la part belle aux instruments virtuels et aux textes, tantôt poétiques, tantôt ludiques, toujours intelligents. Un spectacle intimiste dont la douce énergie ravira toutes les oreilles !

*Venez tendre l'oreille  
Aux chatouillis du chant  
Vivre un moment tout tendre  
Avec vos petits grands  
Retrouvez sans attendre  
Les tympan pimpants*

### REPRÉSENTATIONS SCOLAIRES

JEU. 30 MARS → 10.00 + 14.00

VEN. 31 MARS → 9.00 + 10.45

### REPRÉSENTATIONS TOUT PUBLIC

SAM. 1 AVR. → 14.00 + 17.00

### ENTRÉE

Scolaire → 4,5 €

Tout Public → 12 € | 8 € | 5 € (Groupes associatifs)  
1,25 € (Art. 27)

À partir de 5 ans | Durée → 45 min.



# LES SOIRÉES DE LA MIXITÉ

VEN. 31 MARS. ⌚ 19:00

## ATELIERS

Des ateliers artistiques mixtes, réunissant tous ceux et celles qui semblent ou ne semblent pas en situation de handicap. Ils sont destinés à tous, à partir de 16 ans et sont guidés par les animateurs des ateliers du Créahm-Bruxelles.

Soirée consacrée à la musique animée par Willy Gouders

Une initiation au rythme en utilisant le corps comme percussions et au travail de la voix pour arriver à une création musicale. Aucune base technique n'est nécessaire.

### DURÉE

2 heures

### ENTRÉE

4 €

### RÉSERVATION INDISPENSABLE

02 537 78 02 | creahm.bxl@skynet.be



# CALIFORNIE

VEN. 31 MARS ⌚ 14:00

## EXPLORATION DU MONDE

Film présenté par Eric Courtade

Une plongée vertigineuse au cœur de ce qui fait le mythe américain. Grands espaces, déserts arides, montagnes éternelles, océan impétueux, Route 66 ou mégapoles... tous les ingrédients réunis à travers la caméra d'Eric Courtade pour nous téléporter en «CALIFORNIE, sur la route du mythe...».

### ENTRÉE

7,50 € | 6,50 € | 1,25 € (art.27)

## CONCERT

# SELVA

SAM. 8 AVRIL ⌚ 20:30

Selva est une formation acoustique rassemblant d'anciens potes, de nouveaux potes et des potes de toujours. Un amour immodéré de la musique et une forme métissée de reggae, fricotant avec le funk, l'afro-cubain, le flamenco, le jazz manouche et d'autres rythmes sentant bon le sud. Chantée principalement en français, la musique de Selva ne souffre pas de quelques incartades en anglais ou en espagnol, et celle-ci se veut le plus souvent festive. Très ancrée dans la réalité, la musique de Selva nous parle de la vie toujours d'une manière rythmée et enjouée qui n'appartient qu'à eux seuls.

NL

Selva is een akoestische formatie, samengesteld uit oude makkers, nieuwe makkers en eeuwige makkers. Ze delen hun ongebreidelde liefde voor muziek, een niet nader te benoemen variant op reggae die flirt met funk, Afrocubaanse invloeden, flamenco, jazz en andere Zuiderse ritmes.

### ENTRÉE

8 € | 5 € (Groupes associatifs) | 1,25 € (Art. 27)



# J'AI RESSENTI TRÈS FORT LE BESOIN DE REPARTIR

SAM. 22 AVRIL @ 20:00



## DANSE

Par Eliane Nsanze

La gestation de *J'ai ressenti très fort le besoin de repartir*, première création de Eliane Nsanze, a commencé en septembre 2015. Née en Belgique d'un père originaire de Bukeye (Burundi) et d'une maman tournaïsiennne, son parcours dans le monde la danse est des plus éclectiques : du classique au contemporain, du jazz au hip hop, en passant par l'univers de Carmen Blanco Principal (Ce que je porte avec moi). Son premier projet prend à bras le corps la question de la vie comme un mouvement, un passage auquel il nous revient de donner sens. Eliane Nsanze a été accompagnée un temps dans son processus par l'actrice Charlotte Couturier sur la question de la relation aux pères. La chorégraphe a ensuite dilaté sa quête en s'émancipant des origines biologiques. *To the Unborn* (titre de travail) est devenu *J'ai ressenti très fort le besoin de repartir*. Par le frottement des mots et du geste, de la matière et de la lumière, des sons concrets et de la musique, la danseuse y déroule un périple sur le fil du temps, imprégné par le désir de naître au monde. Un choix. Une création portée par Charleroi Danses.

**NL** *Via de wrijving tussen woorden en daden, tussen materie en licht, tussen concrete geluiden en muziek, brengt de danseres een reis door de tijd, gedreven door het verlangen geboren te worden.*

### ENTRÉE

12 € | 8 € | 5 € (groupes associatifs) | 1,25 € (Art. 27)

Conception artistique, chorégraphie,  
écriture et interprétation Eliane Nsanze  
Création sonore Joachim Glaude  
Création lumière Jean-Jacques Deneumoustier  
Dramaturgie Claire Diez  
Scénographie et costumes Alain Wathieu  
Musique originale additionnelle Stephan Barbery  
Coaching danse Isael Cruz Mata  
Coaching voix Jean Fürst  
Regard extérieur Claire Diez et Alain Wathieu  
Coproduction Charleroi Danses, le Théâtre Royal de Namur, le Centre culturel Jacques Franck dans le cadre du projet Hip Hop Du Tremplin à la Scène  
Production déléguée et diffusion  
Charleroi Danses Partenariat Maison de la Culture de Tournai, La Maison Folie de Mons, La Marlagne, Grand Studio, Lézarts Urbains, Compagnie Victor B  
Soutien Fédération Wallonie-Bruxelles – Service de la Danse  
Remerciements Carine Demange, Jean-Michel Frère et Drita Kotaji pour leur bienveillance et leurs précieux conseils

## ST'ART JOB

LUN. 24 AVRIL

## JOURNÉE D'INFORMATION

Dans le cadre du *Trajet Emploi 2017*, la commune de Saint-Gilles accueillera cette année au CCJF le ST'ART JOB. Moment d'échanges et d'informations autour des métiers des Arts, de la Création et de la Diffusion, cette journée est ouverte à tous et est gratuite (chercheurs d'emploi, étudiants, artistes, opérateurs,...).



Le *Trajet Emploi* existe depuis 2014 et est une initiative des échevins de l'Emploi de Saint-Gilles, Forest et Uccle coordonnée par les services Emploi et les Maisons de l'Emploi des trois communes.

Le *Trajet Emploi* propose aux chercheurs d'emploi, une série d'événements spécifiques autour de la thématique de l'Emploi et de la Formation, cette année il se déroulera entre mi-avril et mi-mai 2017.

ST'ART JOB vous proposera des activités et ateliers animés par des professionnels du secteur.

ENTRÉE LIBRE

## L'OGRELET

MER. 26 AVRIL ↔ SAM. 29 AVRIL

## THÉÂTRE JEUNE PUBLIC

De Suzanne Lebeau par la cie La Berlue

L'Ogrelet vit seul avec sa maman au fond des bois, isolé du monde. Il a six ans. Cet enfant est grand, vraiment très grand pour son âge. C'est le jour de la rentrée scolaire et l'enfant est impatient de découvrir le monde. À l'école, il prend rapidement conscience qu'il est différent des autres enfants. Il porte en lui un lourd héritage que sa mère lui apprend enfin. Il est fils d'ogre.

Un conte moderne tout en contrastes et en nuances, d'une richesse thématique inépuisable.

Accueil en résidence La Montagne magique, La Roseraie, La Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale de Molenbeek

Accueil en création CDWEJ

Soutien Théâtre de Galafronie et du Centre culturel de Braine-l'Alleud

Réalisation Fédération Wallonie-Bruxelles – Service du Théâtre et de la Commission communautaire française – Service du Théâtre

### REPRÉSENTATIONS SCOLAIRES

JEU. 27 AVR. → 10.00 + 14.00  
VEN. 28 AVR. → 10.00 + 14.00

### REPRÉSENTATIONS TOUT PUBLIC

MER. 26 AVR. → 14.30  
*Spectacle suivi d'un atelier proposé par les Ateliers de la Banane (atelier gratuit sur réservation, 15 participants max.)*  
SAM. 29 AVR. → 19.00

### ENTRÉE

Scolaire → 4,5 €  
Tout Public → 12 € | 8 €  
5 € (Groupes associatifs)  
1,25 € (Art. 27)  
À partir de 8 ans | Durée → 45 min.



## SOIRÉE DE FINISSAGE DE L'EXPOSITION DE LAURENT D'URSEL

**A**près 4 vernissages aux couleurs multiples, *Carte blanche sur fond noir* se termine par un dernier vernissage blanc qui clôturera l'exposition. En guise de conclusion, la sortie du catalogue de l'exposition (aux éditions Similix) rassemblera les différentes étapes de cette création collective aventureuse. Pour ce moment d'exception, nous n'agissons pas seul. A l'occasion de ce finissage, nous assisterons à L'Arthographe needs you, une performance sous forme d'appel à coproduction avec 17 danseuses, et à l'aboutissement des pérégrinations des Bathroom Singers.

### BATHROOM SINGERS

VEN. 28 AVRIL 19:00

#### CONCERTS

Un parcours dans les salles de bains saint-gilloises qui démarre au CPAS.

**B**athroom Singers part de l'hypothèse selon laquelle tout le monde chante sous sa douche et tous les artistes ont débuté leur carrière dans leur salle de bains. Bathroom Concerts fait un retour aux sources et programme des concerts intimistes dans des salles de douches, des salles de bains, des toilettes... Les Bathroom Concerts sont des visites de salles de bains guidées par des ménestrels, où le talent local est présenté au public dans un contexte acoustique fragile.

Laissez-vous savonner par le tango et le family punk, un gommage avec psychedelic tropical chicha, trempage avec le rap engagé, se rincer avec une performance sonore et human juke box et se sécher par moderne rétro ukulele.

RÉSERVATIONS  
bathroomsingers1060@gmail.com

ENTRÉE LIBRE



### BATHROOM SINGERS

**NL** *Bathroom Concerts gaat back to the roots en programmeert intieme concerten in doucheruimtes, badkamers, toiletten, ... op verschillende locaties in Sint-Gillis. De Bathroom Concerts zijn een door minnestrelen begeleide badkamertochten waar lokaal talent in een fragiele context unplugged aan het publiek wordt gepresenteerd.*

Une collaboration entre le Centre culturel Jacques Franck, le Centre Culturel Pianofabriek, le CPAS de Saint-Gilles, le Service de la culture de Saint-Gilles et le Dienst Nederlandstalige aangelegenheden van Sint-Gillis.

### L'ARTHOGRAPHE NEEDS YOU

VEN. 28 AVRIL 19:30

#### DANSE

**L'**Arthographe, une chorégraphie future de Marie Martinez et une musique de Charles Loos : 17 danseuses arborant chacune une lettre sur le buste et dans le dos composent des mots et des phrases pour le plus grand bonheur et le plus cruel désespoir de l'arthographe qui les fait danser dans sa tête dérangée et néanmoins poétique.



### IN-OUIË #2

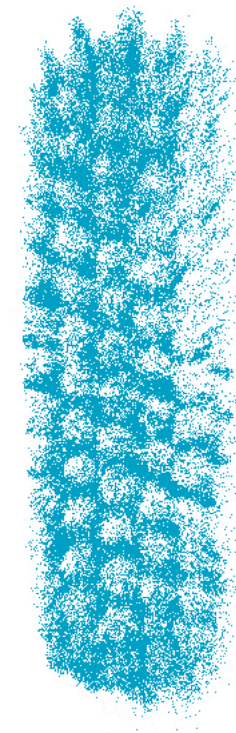
SAM. 29 AVRIL 15:00

#### ÉCOUTE RADIO

**L'**Œuvre Nationale des Aveugles, Cosipie et l'acrs vous ouvrent les portes de la création sonore et radio et vous convient à un voyage immobile pour une séance d'écoute immersive, suivi de rencontres avec des réalisateurs. Poèmes sonores, documentaires, fictions audio, capsules effervescentes diluées ou concentrées en sons ou en paroles vous seront proposés pour une approche variée, et un tant soit peu réflexive sur nos perceptions des bruits, des récits et du monde.

Suite à ces découvertes In-Ouïes, et au partage de ce médium avec vous, nous aimerions développer entre ceux qui le désirent parmi le public aveugle et malvoyant de l'ONA et différents artistes du son, un processus de co-création sonore, au printemps 2017.

ENTRÉE LIBRE



# CINÉMA

## SNOWDEN

BIOPIC

VEN. 3 MAR. 20:00



Patriote idéaliste et enthousiaste, le jeune Edward Snowden semble réaliser son rêve quand il rejoint les équipes de la CIA puis de la NSA. Il découvre alors au cœur des Services de Renseignements américains l'ampleur insoupçonnée de la cyber-surveillance. [CINEBEL.BE]

**NL** De jonge Edward Snowden lijkt zijn droom te kunnen waarmaken wanneer hij eerst in dienst treedt bij de CIA en dan bij de NSA. Tot hij de omvang van de illegale af luistertechnieken ontdekt.

De Oliver Stone → Avec Joseph Gordon-Levit, Shailene Woodley, Melissa Leo | Usa-Allemagne 2016 | 2h14 VO St. Bil.

## CIGOGNES ET CIE

FILM D'ANIMATION

DIM. 5 MARS 15:00



JEUNE PUBLIC

Un regard neuf et divertissant sur le rôle des cigognes dans la naissance des bébés. [CINEBEL.BE]

**NL** Een nieuwe en prettige kijk op de rol van ooievaars bij de geboorte van kindjes.

De Nicholas Stoller → Usa 2016 | 1h27 | VF | à partir de 6 ans

## PATERSON

COMÉDIE DRAMATIQUE

DIM. 5 MARS 20:00



Paterson vit à Paterson, New Jersey, cette ville des poètes - de William Carlos Williams à Allen Ginsberg aujourd'hui en décrépitude. Chauffeur de bus d'une trentaine d'années, il mène une vie réglée aux côtés de Laura. Chaque jour, Paterson écrit des poèmes. [CINEBEL.BE]

**NL** De dertigjarige Paterson leeft in Paterson, New Jersey, de dichtersstad. Als buschauffeur leidt hij een heel routineus leven. En hij schrijft gedichten.

De Jim Jarmusch → Avec Adam Driver, Goldshifteh Farahani | Usa 2016 | 1h53 | VO St. Bil.

## DEMAIN TOUT COMMENCE

COMÉDIE DRAMATIQUE

DIM. 12 MARS 15:00



JEUNE PUBLIC

Samuel vit sa vie sans attaches ni responsabilités, au bord de la mer sous le soleil du sud de la France, près des gens qu'il aime et avec qui il travaille sans trop se fatiguer. Jusqu'à ce qu'une de ses anciennes conquêtes lui laisse sur les bras un bébé de quelques mois, Gloria : sa fille ! [CINEBEL.BE]

**NL** Samuel leeft zijn leven. Zonder verbintenissen, zonder verantwoordelijkheden. Tot één van zijn vroegere veroveringen plots voor hem staat met een baby van enkele maanden.

De Hugo Gélin → Avec Omar Sy, Clémence Poésy, Gloria Colston, ... | France 2016 | 1h55 VF | à partir de 10 ans

Adama, 12 ans, vit dans un village isolé d'Afrique de l'Ouest. Au-delà des falaises, s'étend le Monde des Souffles. Là où règnent les Nassaras. Une nuit, Samba, son frère aîné, disparaît. Adama, bravant l'interdit des anciens, décide de partir à sa recherche

**NL** De twaalfjarige Adama leeft in een geïsoleerd dorp in West-Afrika. Wanneer zijn oudere broer spoorloos verdwijnt, gaat hij naar hem op zoek.

De Simon Rouby → France 2016 | 1h20 VO Fr | à partir de 8 ans  
Avec dossier pédagogique sur demande et animation autour du vivre-ensemble après la projection.

Infos et inscriptions obligatoires pour les professeurs et les responsables associatifs : [ecranlarge.be](http://ecranlarge.be)

Projection organisée par le Jacques Franck en co-production avec l'asbl Les Grignoux avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de la Région de Bruxelles-Capitale.

ECRAN LARGE  
SUR TABLEAU NOIR

## ALL THE LADIES SAY

DOCUMENTAIRE

DIM. 12 MARS 20:00



« All the ladies say » présente la vie de six danseuses iconiques américaines qui à force de volonté se sont imposées dans un milieu hyper masculin de la danse hip hop. Dans ce documentaire sont abordés à travers leurs regards, la maternité, la sexualité, la féminité et les images véhiculées par l'industrie musicale du rap à travers le temps.

**NL** Het leven van zes iconische Amerikaanse danseressen die zich op pure wilskracht een plaats hebben toegeëigend in de stoere mannelijke wereld van de hiphopdans.

De Ana García → Usa 2010 | 45 Min. | VO.St.Fr.

La projection sera suivie d'une rencontre exceptionnelle avec la réalisatrice et danseuse Ana « Rokafella » Garcia.

Infos : [fb/Labellehiphop](http://fb/Labellehiphop) | Tarif unique : 3 €

Projection/rencontre organisée en partenariat avec Souterrain production dans le cadre du Festival « La Belle Hip Hop » dédié aux Femmes dans le mouvement Hip Hop.



## ADAMA

FILM D'ANIMATION

VEN. 17 MARS 9:30



JEUNE PUBLIC

## BIENVENUE À MARLY GOMONT

COMÉDIE

DIM. 19 MARS 15:00

JEUNE PUBLIC



En 1975, Seyolo Zantoko, médecin fraîchement diplômé originaire de Kinshasa, saisit l'opportunité d'un poste de médecin de campagne dans un petit village français. Arrivés à Marly-Gomont, Seyolo et sa famille déchantent. [CINEBEL.BE]

**NL** | 1975. Een pas afgestudeerde dokter uit Kinshasa grijpt zijn kans om huisdokter te worden in een Frans dorpje. De inwoners hebben nog nooit van hun leven een zwarte gezien.

De Julien Rambaldi → Avec Marc Zinga, Jonathan Lambert, Aïssa Maïga... | France 2016 | 1h36 | VF | à partir de 8 ans

Projections organisée en partenariat avec Média-animation dans le cadre du Festival à films ouverts.



## QU'ALLAH BÉNISSE LA FRANCE

DRAME

DIM. 19 MARS 20:00



Adapté du livre autobiographique de Abd Al Malik, «QU'ALLAH BÉNISSE LA FRANCE» raconte le parcours de Régis, enfant d'immigrés, noir, surdoué, élevé par sa mère catholique avec ses deux frères, dans une cité de Strasbourg. [ALLOLOCINE.FR]

**NL** | Het parcours van Régis, kind van immigranten, zwart, boordevol talent, samen met zijn broers opgevoed door zijn katholieke moeder in een wijk in Straatsburg.

De Abd Al Malik → Avec Marc Zinga, Sabrina Ouazani, Larouci Didi, ... | France 2014 | 1h36 VO Fr

Projection / Rencontre organisée en partenariat avec Média-animation dans le cadre du Festival à films ouverts et de La Langue française en fête.

Projection suivie d'une rencontre avec Marc Zinga (sous réserve)



## GOOD LUCK ALGERIA

COMÉDIE

DIM. 26 MARS 15:00



JEUNE PUBLIC

Sam et Stéphane, deux amis d'enfance, fabriquent avec succès des skis haut de gamme jusqu'au jour où leur entreprise est menacée. Pour la sauver, ils se lancent dans un pari fou : qualifier Sam aux Jeux Olympiques d'hiver sous la bannière du pays d'origine de son père, l'Algérie. [CINEBEL.BE]

**NL** | wee gezworen jeugd vrienden fabriceren met succes hoogwaardige ski's. Tot op hun dag hun onderneming bedreigd wordt.

De Farid Bentoumi → Avec Sami Bouajila, Franck Gastambide, Chiara Mastrorianni, ... | France-Belgique 2016 | 1h31 VF à partir de 10 ans

Projection organisée en partenariat avec Média-animation dans le cadre du Festival à films ouverts.



## TOUR DE FRANCE

COMÉDIE DRAMATIQUE

DIM. 26 MARS 20:00



Far'Hook est un jeune rappeur de 20 ans. Suite à un règlement de compte, il est obligé de quitter Paris pour quelques temps. Son producteur, Bilal, lui propose alors de prendre sa place et d'accompagner son père Serge faire le tour des ports de France, sur les traces du peintre Joseph Vernet

**NL** | Een rapper van twintig gaat toeren langs de havens van Frankrijk, in het spoor van de schilder Joseph Vernet.

De Rachid Djaidani → Avec Gérard Depardieu, Sadek, Louise Gringer, ... | France 2016 | 1h35 VO Fr.St. NL

Projection organisée en partenariat avec Média-animation dans le cadre du Festival à films ouverts et de La Langue Française en fête.



## CHER MONSIEUR LE SUPÉRIEUR

COURT-MÉTRAGE

MER. 22 MARS 20:00



Projections / Rencontre organisée en partenariat avec Média-animation dans le cadre du Festival à films ouverts et de La Langue française en fête.

Schaerbeek, printemps 2016. Des adolescents doivent réaliser un travail sur l'histoire de leur école. Tout le monde avance dans sa tâche sauf Omar qui erre dans les couloirs à la recherche de sa coéquipière.

**NL** | Schaarbeek, lente 2016. Een groep tieners werkt aan een project over de geschiedenis van hun school.

De Katia Kissina → Avec les élèves de l'Institut Cardinal Mercier de Schaerbeek | Belgique 2016 | 29 min. Vf.

Une si longue histoire donne des mineurs non accompagné une image plus proche de la réalité et plus positive que certains stéréotypes véhiculés par les médias et certains politiciens. Sept portraits d'adolescents qui ne ménagent pas leurs efforts pour travailler et s'intégrer.

**NL** | Zeven portretten van tieners die geen moeite ontzien om werk te vinden en zich te integreren.

De Roger Beeckmans → Belgique 2014 | 52 min. VO Fr. Projections suivies d'une rencontre avec Katia Kissina et Roger Beeckmans.



## UNE SI LONGUE HISTOIRE



## ALPHA

DOCUMENTAIRE

JEU. 30 MARS 19:30



« Alphabétisation », « analphabètes »... Quels mots étranges ! On n'y entend « bête » ; on y entend « alphabet ». Comme si l'alphabétisation s'adressait à des gens bêtes à qui il suffirait d'enseigner 26 signes. - quelques mois y suffiront bien ! Pour ne plus faire tache dans les statistiques, pour savoir lire, écrire, remplir des formulaires, suivre une formation, trouver un emploi...

**NL** *Alfabetisering. Analfabeet. Welke vreemde woorden. Alsof het zou gaan om het aanleren van 26 tekens aan dwazeriken.*

De Robert De Tiège → Belgique 2016 | 54 min. | VO Fr St. Fr.

La projection sera suivie d'une rencontre.

Projection organisée en partenariat avec le Collectif Alpha de Saint-Gilles dans le cadre de La Langue française en fête

Entrée Gratuite

LA LANGUE FRANÇAISE EN FÊTE

Corée. Années 1930, pendant la colonisation japonaise. Une jeune femme est engagée comme servante d'une riche japonaise vivant recluse dans un immense manoir sous la coupe d'un oncle tyrannique. Mais Sookee a un secret. [CINEBEL.BE]

**NL** *Korea in de jaren '30, tijdens de Japanse kolonisatie. Een jonge vrouw wordt als dienster aangeworven door een rijke Japanees die een kluizenaarsleven leidt.*

De Park Chan-wook → Avec Jin-woon Jo, HaJung-woo, Min-Hee Kim, ... | Corée du Sud 2016 | 2h24 Vo. St. Bil.

Soirée organisée en partenariat avec le Centre Culturel Coréen de Bruxelles.

한국문화원 KOREAN CULTURE CENTER

## SING

FILM D'ANIMATION

DIM. 2 AVR. 15:00



JEUNE PUBLIC

Buster Moon est un élégant koala qui dirige un grand théâtre, jadis illustre, mais aujourd'hui tombé en désuétude. Buster est un éternel optimiste, un peu bougon, qui aime son précieux théâtre au-delà de tout et serait prêt à tout pour le sauver. [CINEBEL.BE]

**NL** *Buster Moon is een elegante koala die een groot theater runt. Vroeger waren ze beroemd, maar vandaag trekt het geen publiek meer.*

De Garth Jennings → Usa 2016 | 1h48 VF à partir de 8 ans

## THE HANDMAIDEN

DRAME-ROMANCE

DIM. 2 AVR. 20:00



## VAIANA, LA LÉGENDE DU BOUT DU MONDE

FILM D'ANIMATION

DIM. 16 AVR. 15:00



JEUNE PUBLIC

La passionnante aventure d'une jeune fille téméraire qui se lance dans un voyage audacieux pour accomplir la quête inachevée de ses ancêtres et sauver son peuple. Au cours de sa traversée du vaste océan, Vaiana va rencontrer Maui, un demi-dieu. [CINEBEL.BE]

**NL** *Het passionerende avontuur van een meisje dat een gewaagde reis onderneemt om de onvoltooide missie van haar voorouders af te werken en haar volk te redden.*

De Ron Clements → Usa 2016 | 1h53 VF à partir de 6 ans

Romeo, médecin dans une petite ville de Transylvanie, a tout mis en œuvre pour que sa fille, Eliza, soit acceptée dans une université anglaise. Il ne reste plus à la jeune fille, très bonne élève, qu'une formalité qui ne devrait pas poser de problème : obtenir son baccalauréat. [CINEBEL.BE]

**NL** *Romeo, die dokter is in een dorpje in Transylvanië, heeft alles in het werk gesteld om zijn dochter in te schrijven aan een Engelse universiteit. Nu is het aan de jongedame om haar diploma te halen.*

De Christian Mungiu → Avec Adrian Titieni, Maria-Victoria Dragus, Rares Andrici, ... | Roumanie-France-Belgique 2016 | 2h08 | VO. St. Bil.

## KING OF THE BELGIANS

COMÉDIE DRAMATIQUE

DIM. 16 AVR. 20:00



Lors d'une mission économique à Istanbul, Nicolas II, le grincheux solitaire Roi des Belges, apprend la déclaration d'indépendance de la Flandre. Au même moment, une tempête solaire paralyse les réseaux de communication et cloue tous les avions au sol. Commence alors l'odyssée secrète du Roi et de son aréopage bigarré à travers les Balkans. [CINEBEL.BE]

**NL** *Tijdens een economische missie naar Istanbul verneemt Nicolas III, Koning der Belgen, dat Vlaanderen onafhankelijk is verklaard. Net op dat moment onderbreekt een zonnestorm alle communicatienetwerken.*

De Jessica Woodworth et Peter Brosens → Avec Peter Van Den Begin, Bruno Georis, Lucie Debay, ... | Belgique-Pays Bas- Bulgarie 2016 | 1h34 VO St. bil.

## BACCALURÉAT

DRAME

JEU. 20 AVR. 20:00



4,5€ → TARIF PLEIN | 3€ → -25 ANS / SENIORS / ALLOCATAIRES SOCIAUX | 1,25€ → ART. 27

## FATIMA

DRAME

VEN. 21 AVR. 9:30



Fatima vit seule avec ses deux filles : Souad, 15 ans, adolescente en révolte, et Nesrine, 18 ans, qui commence des études de médecine. Fatima maîtrise mal le français et le vit comme une frustration dans ses rapports quotidiens avec ses filles. Toutes deux sont son moteur, sa fierté, son inquiétude aussi. [CINEBEL.BE]

**NL** *Fatima woont alleen met haar twee dochters. Ze kan niet goed overweg met het Frans en dat is een dagelijkse bron van frustratie als ze met de meisjes omgaat.*

De Philippe Faucon → Avec Soria Zeroual, Zita Hanrot, Kenza Noah Aïche | France 2015 | 1h16 VO Fr. à partir de 12 ans

Avec dossier pédagogique sur demande et animation autour du vivre-ensemble après la projection.

Infos et inscriptions obligatoires pour les professeurs et les responsables associatifs : [ecranlarge.be](http://ecranlarge.be)

Projection organisée par le Jacques Franck en co-production avec l'asbl Les Grignoux avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de la Région de Bruxelles-Capitale

**ECRAN LARGE**  
SUR TABLEAU NOIR

## LES ANIMAUX FANTASTIQUES

AVENTURE

DIM. 23 AVR. 15:00



JEUNE PUBLIC

Le Magizoologiste Newt Scamander arrive à New York avec sa mallette. Cette mallette est l'un de ses objets magiques qui sont vraiment bien plus grands à l'intérieur. Dedans, il existe des habitats complets pour plusieurs animaux de la collection de créatures magiques, rares et en danger. [CINEBEL.BE]

**NL** *Newt Scamander gaat naar een congres voor magiërs in New York. In zijn koffer huizen allerhande magische, zeldzame en bedreigde wezens. Op een dag ontsnappen ze uit de koffer.*

De David Yates → Avec Eddie Redmayne, Collin Farrell, Ezra Miller,... | Usa 2016 | 2h12 Vf à partir de 10 ans

## NERUDA

BIOPIC

DIM. 23 AVR. 20:00



1948, la Guerre Froide s'est propagée jusqu'à Chili. Au Congrès, le sénateur Pablo Neruda critique ouvertement le gouvernement. Le président Videla demande alors sa destitution et confie au redoutable inspecteur Oscar Peluchonau le soin de procéder à l'arrestation du poète. [CINEBEL.BE]

**NL** *1948. De Koude Oorlog reikt tot in Chili. Op het Congres bekritiseert senator Pablo Neruda openlijk de regering. Hij wordt gearresteerd.*

De Pablo Larrain → Avec Gael Garcia Bernal, Luis Gnecco Antonia Zegers, ... | Chili-Argentine-France-Espagne 2017 | 1h47 VO St. Bil.

## LES PEUPLES DES OCÉANS

DOCUMENTAIRE

JEU. 27 AVR. 20:00



Ils ont investi l'océan, y amenant avec eux ce qui était absent jusque-là : la communication, le langage, l'éducation, la tendresse, la culture. Partons à la rencontre des cétacés, plus particulièrement des orques, en suivant François SARRANO, océanographe, ancien compagnon du commandant Cousteau et infatigable explorateur.

**NL** *We volgen oceanograaf François Sarrano, de vroegere compagnon van commandant Cousteau, op zoek naar walvissoorten, meer bepaald orka's.*

De Guillaume Vincent → Argentine 2016 | 52 min | VF | Grand prix du Festival 2016

Projection organisée en partenariat avec le Festival International Nature Namur  
La projection sera précédée d'une sélection de 30 minutes de courts-métrages et suivie d'une rencontre.



## HOME

DRAME

DIM. 30 AVR. 20:00



Le film raconte l'histoire de Kevin, un adolescent de 16 ans qui vient d'être libéré d'une institution fermée. Retourner vivre chez ses parents n'est plus une option, donc il va aller s'installer dans la famille de sa tante. Son nouveau domicile pourra-t-il le sauver de la délinquance juvénile ? [CINEBEL.BE]

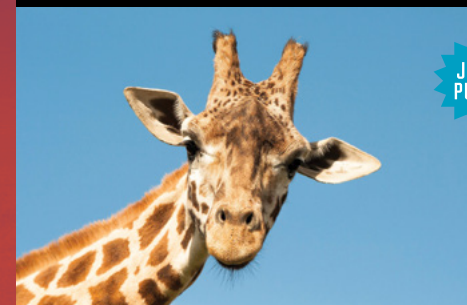
**NL** *Een jongen van 16 komt vrij uit een gesloten instelling. Hij trekt in bij het gezin van zijn tante.*

De Fien Troch → Avec Sebastien Van Dun, Lena Suijkerbuikk, Mistral Guidotti, ... | Belgique 2017 | 1h43 VO. St.fr.

## GIRAFE : Garder la tête haute

DOCUMENTAIRE

DIM. 30 AVR. 15:00



JEUNE PUBLIC

Jambes fines, long cou, grands yeux, les girafes sont les reines de la savane africaine. Mais il y a tellement plus à dire à propos de ces géants : leur corps exceptionnel, leur comportement distinctif, leur vie sociale fascinante. Un film pour les grands et les petits !

**NL** *Over giraffen is zo veel te vertellen: hun buitengewone lichaamsbouw, hun bijzonder gedrag, hun fascinerend sociaal leven.*

De Herbert Ostwald → Afrique du Sud 2016 | 50 min | VF | à partir de 6 ans | Prix du scénario Festival 2016

Projection organisée en partenariat avec le Festival International Nature Namur  
La projection sera précédée d'une sélection de 30 minutes de courts-métrages et suivie d'une rencontre.



# AGENDA

## → MARS

JEU. 2 MARS → VEN. 28 AVR. EXPOSITION COLLECTIVE D'ASSOCIATIONS SAINT-GILLOISES EN PRÉLUDE ET DANS LE CADRE DE LA LANGUE FRANÇAISE EN FÊTE	P4
JEU. 2 MARS → VEN. 28 AVR. VERNISSAGE NOIR LAURENT D'URSEL ET ALII CARTE BLANCHE SUR FOND NOIR	P5-6
SAM. 4 MARS → 20.30 CONCERT MAKADAM	P7
DIM. 5 MARS → 15.00 FILM D'ANIMATION CIGOGNES ET CIE	P21
DIM. 5 MARS → 20.00 COMÉDIE DRAMATIQUE PATERSON	P21
MAR. 7 MARS → SAM. 11 MARS THÉÂTRE JEUNE PUBLIC PETIT MOUCHOIR	P7
DIM. 12 MARS → 15.00 COMÉDIE DRAMATIQUE DEMAIN TOUT COMMENCE	P22
DIM. 12 MARS → 17.00 VERNISSAGE ROUGE CARTE BLANCHE SUR FOND NOIR	P6
DIM. 12 MARS → 20.00 DOCUMENTAIRE ALL THE LADIES SAY	P22
VEND. 17 MARS → 9.30 FILM D'ANIMATION ADAMA	P22
DIM. 19 MARS → 15.00 COMÉDIE BIENVENUE À MARLY-GOMONT	P23
DIM. 19 MARS → 17.00 ÉCOUTE RADIO JOHN HAUTE FIDÉLITÉ	P10
DIM. 19 MARS → 20.00 DRAME OU'ALLAH BÉNISSE LA FRANCE	P23
MAR. 21 MARS → 14.00 THÉÂTRE SUZY ET FRANCK	P11

MER. 22 MARS → 10.00 + 14.30 THÉÂTRE SUZY ET FRANCK	P11
MER. 22 MARS → 20.00 COURT-MÉTRAGE CHER MONSIEUR LE SUPÉRIEUR	P23
DOCUMENTAIRE UNE SI LONGUE HISTOIRE	P24
JEU. 23 MARS → 10.00 + 13.30 THÉÂTRE SUZY ET FRANCK	P11
VEN. 24 MARS → 10.00 SPECTACLE JEUNE PUBLIC DÉSORDRES	P12
VEN. 24 MARS → 17.00 VERNISSAGE BLEU CARTE BLANCHE SUR FOND NOIR	P6
24 MARS → 20.00 THÉÂTRE-CIRQUE JETLAG	P13
SAM. 25 MARS → 20.00 HUMOUR CABARIRE	P14
DIM. 26 MARS → 15.00 COMÉDIE GOOD LUCK ALGERIA	P24
DIM. 26 MARS → 20.00 COMÉDIE DRAMATIQUE TOUR DE FRANCE	P24
LUN. 27 MARS → 10.00 + 14.00 SPECTACLE JEUNE PUBLIC LA BÊTE À PLUMES	P14
MAR. 28 MARS → 10.00 + 14.00 SPECTACLE JEUNE PUBLIC LA BÊTE À PLUMES	P14
JEU. 30 MARS → 10.00 + 14.00 CONCERT JEUNE PUBLIC LES TYMPANS PIMPANTS	P15
JEU. 30 MARS → 17.00 VERNISSAGE VERT CARTE BLANCHE SUR FOND NOIR	P6
JEU. 30 MARS → 19.30 DOCUMENTAIRE ALPHA	P25

# AGENDA

VEN. 31 MARS → 09.00 + 10.45 CONCERT JEUNE PUBLIC ANDRÉ BORBÉ	P15
VEN. 31 MARS → 14.00 EXPLORATION DU MONDE CALIFORNIE	P15
VEN. 31 MARS → 19.00 ATELIERS LES SOIRÉES DE LA MIXITÉ	P16
→ AVRIL	
SAM. 1 AVR. → 14.00 + 17.00 CONCERT JEUNE PUBLIC ANDRÉ BORBÉ	P15
DIM. 2 AVR. → 15.00 FILM D'ANIMATION SING	P25
DIM. 2 AVR. → 20.00 DRAME-ROMANCE THE HANDMAIDEN	P25
SAM. 8 AVR. → 20.30 CONCERT SELVA	P16
DIM. 16 AVR. → 15.00 FILM D'ANIMATION VAIANA, LA LÉGENDE DU BOUT DU MONDE	P26
DIM. 16 AVR. → 20.00 COMÉDIE DRAMATIQUE KING OF THE BELGIANS	P26
JEU. 20 AVR. → 20.00 DRAME BACCALaurÉAT	P26
VEN. 21 AVR. → 9.30 DRAME FATIMA	P27
SAM. 22 AVR. → 20.00 DANSE J'AI RESENTI TRÈS FORT LE BESOIN DE REPARTIR	P17
DIM. 23 AVR. → 15.00 AVENTURE LES ANIMAUX FANTASTIQUES	P27
DIM. 23 AVR. → 20.00 BIOPIC NERUDA	P27

LUN. 24 AVR. JOURNÉE D'INFORMATION ST'ART JOB	P18
MER. 26 AVR. → 14.30 THÉÂTRE JEUNE PUBLIC L'OGRELET	P18
JEU. 27 AVR. → 10.00 + 14.00 THÉÂTRE JEUNE PUBLIC L'OGRELET	P18
JEU. 27 AVR. → 20.00 DOCUMENTAIRE LES PEUPLES DES OCÉANS	P28
VEN. 28 AVR. → 10.00 + 14.00 THÉÂTRE JEUNE PUBLIC L'OGRELET	P18
VEN. 28 AVR. → 18.00 + 21.00 VERNISSAGE BLANC CARTE BLANCHE SUR FOND NOIR CONCERT BATHROOM SINGERS DANSE L'ARTHOGRAPHE	P19 P20
SAM. 29 AVR. → 15.00 ÉCOUTE RADIO N-OUÏE#2	P20
SAM. 29 AVR. → 19.00 THÉÂTRE JEUNE PUBLIC L'OGRELET	P18
DIM. 30 AVR. → 15.00 DOCUMENTAIRE GIRAFE : GARDER LA TÊTE HAUTE	P28
DIM. 30 AVR. → 20.00 DRAME HOME	P28
→ MAI	
JEU. 4 MAI → 20.00 COMÉDIE - FILM D'ANIMATION REVENGEANCE	
DIM. 7 MAI → 15.00 FILM D'ANIMATION MONSIEUR BOUT DE BOIS	
DIM. 7 MAI → 20.00 COMÉDIE MUSICALE LA LA LAND	





PB-PP  
Belgie(N) - BELGIQUE

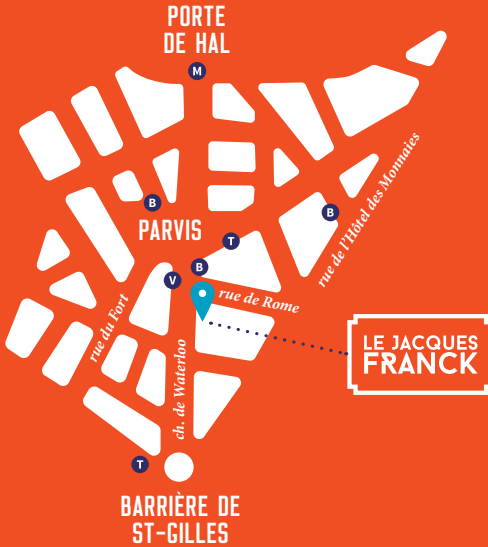


CH. DE WATERLOO, 94  
1060 ST-GILLES  
BRUXELLES

2 6 M

3 4 51 81 97 T

136 137 365A W 48 B



## RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

T : 02 538 90 20

F : 02 538 16 48

[info@lejacquesfranck.be](mailto:info@lejacquesfranck.be)

[www.lejacquesfranck.be](http://www.lejacquesfranck.be)

## OUVERTURE AU PUBLIC

Mardi au vendredi : 11 h 00 → 18 h 30

Samedi : 14 h 00 → 18 h 30

Dimanche : 14 h 00 → 22 h 00

## TRANSPORTS EN COMMUN

**TRAM** → 3 | 4 | 51 [ Arrêt Parvis de St-Gilles ]

81 | 97 [ Arrêt Barrière ]

**MÉTRO** → 2 | 6 [ Station Porte de Hal ]

**BUS** → 48 [ Arrêt Parvis de St-Gilles ]

136 | 137 | 365A | W [ Arrêt Hôtel des Monnaies ]

**VILLO** → Station n° 65 [ Ch. de Waterloo 65-69 ]

**TRAIN** → À 15 minutes à pied de la gare du Midi

F.R. : Sandrine Mathéron - Ch. de Waterloo, 94 - 1060 Bruxelles | Couverture : © Illustration Entertainment

# LE JACQUES FRANCK

CENTRE CULTUREL DE ST-GILLES